

## 22dghwiW01 (15)

**Perinatale psychische Gesundheit bei fremdsprachigen Migrantinnen erheben: Wege erkunden**

Raquel Mühlheim, Doris Wyssmüller, Brikela Andrea, Paola Ikhilor  
 Berner Fachhochschule, Schweiz

**Hintergrund:** In Hocheinkommensländern weisen fremdsprachige Migrantinnen mit 24–42% vs. 10–20% bei Einheimischen eine hohe Prävalenz von perinatalen psychischen Erkrankungen auf. Geburtsvorbereitungskurse (GVK) können das psychische Wohlbefinden von Schwangeren stärken. Um den Beitrag von GVK zur perinatalen psychischen Gesundheit (PPG) von fremdsprachigen Teilnehmenden zu erfassen, braucht es Instrumente, die kulturelle und sprachliche Besonderheiten angemessen adressieren. Basierend auf einem qualitativ explorativen Design mit semistrukturierten, gedolmetschten Leitfadenterviews mit Müttern, die einen gedolmetschten GVK besucht hatten, wurde ein Fragebogen entwickelt. Die Indikatoren resultierten aus den identifizierten Stressoren: Herausforderungen im Gesundheitssystem, Mutterschaft als etwas Neues, Alleinsein, Sprachbarrieren, somatische Beschwerden und stressige Lebensereignisse. Gedolmetschte GVK wirkten diesen Stressoren z.B. mittels angepasster Information zum Gesundheitssystem, die Geburt und die Zeit danach sowie Körperübungen entgegen.

**Ziel/Fragestellung:** Wie lässt sich der neu entwickelte Fragebogen unter der mündlichen Übersetzung durch Dolmetschende anwenden? Welche Erfordernisse stellt das gedolmetschte Gespräch an Fachperson, Dolmetschende und fremdsprachige Klientin? Welcher Bedarf besteht grundsätzlich bezüglich der Erfassung der PPG von fremdsprachigen Frauen in der geburtshilflichen Betreuung?

**Methodik:** Im Workshop erhalten die Teilnehmenden Inputs zur Entwicklung des Instruments, zum Angebot gedolmetschter GVK und zu den Grundsätzen eines gedolmetschten Gesprächs. Unter Einbezug einer anwesenden interkulturellen Dolmetscherin wird die Anwendung des Fragebogens erprobt und gemeinsam reflektiert. Ferner werden Möglichkeiten, Grenzen und Modalitäten von strukturierten Befragungen fremdsprachiger Migrantinnen in der Geburtshilfe, insbesondere im Kontext von PPG, diskutiert.

**Ergebnisse:** Der Workshop gibt den Teilnehmenden Einblick in ein neu entwickeltes Instrument, und bietet Raum, Erfahrungen und Fragen mit Forscherinnen, praktisch tätigen Hebammen und interkulturellen Dolmetscherinnen zu diskutieren. Die Diskussion mit den Workshopteilnehmenden liefert im Gegenzug wichtige Hinweise zur Weiterentwicklung des Instruments und zum Bedarf des Assessments der PPG durch fremdsprachige Klientinnen.

**Relevanz:** Die Erhebung der PPG von fremdsprachigen Migrantinnen ist Voraussetzung, um adäquate präventive Angebote sicherzustellen. Der Austausch im Workshop über die Möglichkeiten der Erhebung der PPG von fremdsprachigen Migrantinnen unter Berücksichtigung der zahlreichen Barrieren und limitierten Ressourcen im deutschsprachigen Raum, kann einen Anstoss für die Praxis und für die Weiterentwicklung von geeigneten Instrumenten geben.

**Empfehlungen/Schlussfolgerungen:** Soziale Beziehungen, somatisches Wohlbefinden, sprachliche Verständigung sowie verstehbare Gesundheitsangebote haben eine massgebliche Bedeutung für die PPG von Migrantinnen. All diese Themen können gedolmetschte GVK aufgreifen. Das entwickelte Instrument ist das erste dieser Art im deutschsprachigen Raum und hat das Potential, nach einer Inhaltsvalidierung und Pilotierung, die Effektivität der GVK auf die PPG von Migrantinnen aufzuzelgen. Weiterhin fehlt die Möglichkeit zur Erhebung der psychischen Gesundheit von fremdsprachigen Migrantinnen in der Geburtshilfe.

**Ethik und Interessenkonflikte:** Für das Forschungsvorhaben bestätigte die Ethikkommission des Kantons Bern am 28. August 2020 unter der Genehmigungsnummer Req-2020-00979 eine Nichtzuständigkeit. Die Forschung wurde durch Eigenmittel finanziert. Es liegen keine Interessenkonflikte vor.

**Eliciting perinatal mental health in foreign language immigrant women: exploring pathways**

**Background:** In high-income countries, migrant women speaking a foreign language have a high prevalence of mental health disorders of 24–42% (vs. 10–20% in the native population). Antenatal classes can enhance pregnant women's mental well-being. To assess the contribution of interpreted antenatal classes to the maternal mental health of participants speaking a foreign language, culturally and linguistically adequate instruments needed. In the present study, a questionnaire was developed based on a qualitative exploratory design with semi-structured, interpreted interviews with mothers who had attended interpreted antenatal classes. Indicators resulted from identified stressors such as challenges in the health care system, motherhood as something new, being alone, language barriers, somatic complaints, and stressful life events. Interpreted antenatal classes counteract these stressors by providing information about the health care system, childbirth, the postpartum period and physical exercises.

**Aim/Research question:** How can the newly developed questionnaire be used in oral translation by interpreters? What is required of the health professional, the interpreter and the foreign-language client in an interpreted interview? What is needed to assess the maternal mental health of foreign language women?

**Methods:** In the workshop, participants will receive input on the development of the instrument, interpreted antenatal classes and the principles of an interpreted interview. With the help of an intercultural interpreter, participants will practice and discuss the use of the questionnaire. Participants will also discuss the possibilities, limits and modalities of structured interviews with migrant women speaking a foreign language in the context of maternity care, specifically regarding maternal mental health.

**Results:** The workshop will give participants insight into a newly developed instrument and provide the opportunity to discuss experiences and questions with researchers, midwives, and intercultural interpreters. In turn, these discussions will provide important input for further development of the instrument and regarding the need to assess the perinatal mental health of foreign language clients.

**Relevancy:** Assessing the perinatal mental health of migrant women speaking a foreign language is a prerequisite to ensure adequate preventive services. The exchange between the workshop participants on the possibilities of assessing the mental health of foreign language migrant women can provide an impetus for practice and for the further development of suitable instruments, while taking the numerous barriers and limited resources in the German speaking region into account.

**Recommendations/Conclusion:** Social relationships, somatic well-being, linguistic communication, and comprehensible health services are of utmost importance for the perinatal mental health of migrant women. Interpreted antenatal classes can address all of these issues. The developed instrument is the first of its kind in the German speaking world and has the potential to demonstrate the beneficial effects of interpreted antenatal classes on the perinatal mental health of migrant women after content validation and piloting. However, there are currently no means to assess the mental health of foreign language migrant women in maternity care.

**Ethics and conflicts of interest:** A vote on ethics was obtained. The research was financed by own resources. There are no conflicts of interest.

Korrespondenzautor/in:

Raquel Mühlheim, Berner Fachhochschule, Finkenhubelweg 11, 3012 Bern, Schweiz, raquel.muehlheim@bfh.ch

Bitte zitieren als: Mühlheim R, Wyssmüller D, Andrea B, Ikhilor P. Perinatale psychische Gesundheit bei fremdsprachigen Migrantinnen erheben: Wege erkunden. In: 6. Internationale Konferenz der Deutschen Gesellschaft für Hebammenwissenschaft (DGHWi). Winterthur, 10.-11.02.2022. Düsseldorf: German Medical Science GMS Publishing House; 2022. Doc22dghwiW01. DOI: 10.3205/22dghwi15, URN: urn:nbn:de:0183-22dghwi154

Dieser Artikel ist frei verfügbar unter <http://www.egms.de/en/meetings/dghwi2022/22dghwi15.shtml>